

CHKRI Bulletin

2015 Summer 二零一五年夏季

中國香港鐵道學會簡報



<http://chkri.hk>

Chairman's message

A highlight of this summer was the CHKRI Railway Seminar for Tertiary Institutions which aims to attract undergraduates and recent graduates to the railway engineering sector. With the current 4 railway projects in hand and the future further expansion, there are great career prospects for today's students.

On behalf of the Committee, we welcome any suggestion from Members on possible topics of technical talk or site visit that you may wish CHKRI to organize for consideration. Please feel free to contact our Committee Members at your convenience.

Finally I am pleased that the "Company Member" grade has been launched giving an additional opportunity for companies to enable their staff to join the CHKRI.

Ir LEUNG Sze Kwan
Chairman, CHKRI

主席的話

本季的一個亮點是在大專院校舉辦的中國香港鐵道學會研討會，旨在吸引大學生和應屆畢業生加入鐵路工程行業。本港目前有四個鐵路項目，加上日後的擴展工程，可預見學生的就業前景十分美好。

我謹代表委員會歡迎各會員對技術講座或實地考察的主題之安排提供建議，可隨時與委員會聯絡。

最後，我欣然宣布「公司會員」級別已順利推出，讓各公司有更多機會推薦其員工加入本學會。

中國香港鐵道學會主席
梁士琨工程師



Tertiary Institution Seminar 2015

In order to inspire more young talent with engineering background to join the railway profession, CHKRI organised its Railway Seminar for Tertiary Institutions on 6th June in Hong Kong Polytechnic University.

Four distinguished engineers from Arup, Aurecon, AECOM and Guangzhou Railway Group provided very valuable technical sharing on topics of:

- MTR Ho Man Tin Station Design,
- Fire & Life Safety for Underground Facilities,
- BIM Application and
- China Railway & Metro Transport History, Present and Future.

More than 60 undergraduates, recent graduates, young engineers and railway professions joined this event.

"We devote our best effort to assist our members and associated youngsters in developing their careers in railway industry," said CHKRI Chairman Ir Leung "The sharing from the professional speakers is very precious."

"I really appreciated that CHKRI invited me to give a presentation in this seminar. It is a valuable event to share the knowledge with the Hong Kong railway community," said Mr. Poon, the speaker from Guangzhou Railway Group.

2015 年大專院校鐵路學術研討會

為了激勵更多工程界的青年人才加入鐵路行業，中國香港鐵道學會在六月六日於香港理工大學舉辦了大專院校鐵路學術研討會。

四位來自 ARUP, AURECON, AECOM 和廣州鐵路集團的傑出工程師於研討會上主持了連場技術分享講座，主題包括：

- 港鐵何文田站的設計
- 消防和保障生命安全的地下設施
- 建築信息模型的應用
- 中國鐵路及城市軌道交通的歷史、現況與未來動向

這次技術分享會共有六十多名本科生、應屆畢業生、年輕工程師及鐵路專業人士等參加。

中國香港鐵道學會主席梁士琨先生說：「這幾位專業人士所分享的內容十分寶貴，我們會盡最大的努力協助本會會員及業界年輕人在鐵路業內發展事業。」廣州鐵路集團的講者潘先生說：「我非常感謝中國香港鐵道學會邀請我到這個研討會演講，能夠與香港鐵路群組的成員分享知識，實在難能可貴。」



CHKRI Chairman Ir SK Leung with participants of the Railway Seminar for Tertiary Institutions
中國香港鐵道學會主席梁士琨先生與大專院校鐵路學術研討的參與者

Technical Visit – HKIA Midfield Concourse and APM Extension

On 11 July, 16 CHKRI members had a unique opportunity to visit the Hong Kong International Airport (HKIA) Midfield Concourse and Automated People Mover (APM) extension construction sites.

Located west of Terminal 1 between the two existing runways, the HK\$10B project includes:

- A 105,000-square-metre, five-level concourse
- 20 parking stands
- Extension of the APM system connecting the Midfield with Terminal 1
- A cross-field taxiway

Upon completion at the end of 2015, HKIA will be able to handle 10 million more passengers a year.

AAHK representatives demonstrated to the group their excellent effort in the construction of the new concourse, and walked along with the group a section of new track of the APM extension connecting the west hall and the new concourse, as well as introduced new APM cars from Japan and the trackside equipment installation.

技術參觀 - 香港國際機場中場客運廊和 APM 加建工程

於七月十一日，本會十六位成員有機會參觀了香港國際機場（HKIA）中場客運廊及旅客捷運系統（APM）加建工程的建築地盤。

中場範圍位於一號客運大樓以西，在現有兩條跑道之間，工程總值逾一百億港元，發展計劃包括：

- 興建共有五個樓層的客運廊，總面積達 105,000 平方米
- 增設二十個停機位
- 擴建旅客捷運系統，以連接中場範圍與一號客運大樓及其他旅客設施
- 興建一條跨場滑行道
- 當中場範圍發展計劃於 2015 年年底完成後，機場每年可多處理一千萬人次的客運量。

香港機場管理局的代表向會員介紹了中場客運廊工程團隊的出色工作，又帶會員走過一段擴展中、將連接西面大樓及新客運廊的 APM 軌道，並為我們介紹來自日本的 APM 車卡及其他軌道設備。



CHKRI members visit the new HKIA Midfield Concourse

CHKRI 委員會成員參觀香港國際機場中場客運廊及旅客捷運系統加建工程的建築地盤

Site Visit : MTR Rail Milling Train

13 CHKRI members and guests visited the operation of MTR's new Rail Milling Train (RMT) in Kowloon Bay Depot on 26 July.

MTR has recently introduced two RMTs which polish the rail with state-of-the-art precision, offering a considerable increase in efficiency compared with existing grinding machines as they are designed to finish the process in one pass and re-profile 1km of rail in three hours.

Mr. CW Lau, Permanent Way Machine Manager – Production of MTR Corporation, escorted the visit and explained the technical features of the Milling Train in the operation demonstration. "It is the first Milling Train introduced to Hong Kong railway network for track-work maintenance. Its advantages in productivity, efficiency and environmental protection all contribute to keeping up the leading quality and standard in MTR's track-work maintenance," said Mr Lau.



MTR Rail Milling Train
港鐵路軌銑磨車

實地考察：港鐵路軌銑磨車

於七月二十六日，有十三位中國香港鐵道學會會員及嘉賓到訪港鐵九龍灣車廠，參觀新型號路軌銑磨車（RMT）的操作。

港鐵最近引入了兩架先進精密的路軌銑磨車（RMT），其設計能一次性完成整個程序，並於三小時內復修一公里軌道路段；與現時的研磨車相比，效率有顯著提升，因而能節省時間。

港鐵軌道機械經理-護養機器，劉松運先生陪同來賓一起參觀路軌銑磨車的操作演示，並講解了其技術特色。劉先生說：“這是港鐵首次引入路軌銑磨車來香港鐵路網絡來進行軌道維修。它優異的生產能力、工作效率和環保表現，均有助港鐵維持領先的軌道維修品質和標準。”



Members visit the MTR Rail Milling Train
CHKRI 成員實地觀看港鐵路軌銑磨車

Coming events 近期活動預告 <http://chkri.hk/event.html>

- September : Technical Talk - Sydney North West Rail Link Project
九月: 技術講座 - 悉尼西北鐵路項目
- September : Site visit to MTR tunnel boring machine at Kai Tak
九月: 實地觀看港鐵位於啟德的隧道鑽挖機
- October : 18th Joint Railway Seminar, Shenzhen
十月: 第 18 屆聯合鐵路學術研討會，深圳

The 3rd Cross - Strait Forum on Smart Rail Development – Present & Future

CHKRI is proud to announce it is to be an official supporter of the 3rd Cross-Strait Forum on Smart Rail Development – Present & Future, to be held in Hong Kong 9-11 March 2016. Further details of the Forum will be provided soon

第三屆兩岸四地智能軌道交通發展論壇 – 創建迎未來

本會很榮幸地成為「第三屆海峽兩岸智能軌道交通發展論壇－創建迎未來」的官方支持者。該論壇將於 2016 年 3 月 9 日至 11 日於香港舉行。請留意即將公布的最新消息。

Company Membership

The grade of “Company Member” has recently been launched giving an additional opportunity for companies to enable their staff to join the CHKRI. For application, please contact the CKHRI Membership Secretary.

公司會藉

「公司會藉」的級別已經推出，各公司能多一個機會鼓勵他們的員工加入中國香港鐵道學會。如欲申請，請與本會秘書聯絡。

Membership Fees

The notice for payment of 2015 membership fees has been issued. Any member who has not yet paid their fees can send their cheque to the Treasurer or pay directly at the ATM. Please contact any CHKRI Committee Member for queries. For details, please visit our website: <http://www.chkri.hk/notice.html>

會費

2015 年會費繳交通知書」經已寄出，還未繳交會費之會員請將填妥的支票寄交本會財務，或直接在櫃員機繳費。如有任何查詢，請與任何一位 CHKRI 會員聯絡。詳情可瀏覽以下網址：
<http://www.chkri.hk/notice.html>